

L'EMERAUDE, Camping caravaning ***, CD 37 Gaillardels, 34420 PORTIRAGNES PLAGE

Tél. 00 (33)4.67.90.93.76 • Fax. 00 (33)4.67.09.91.18

(Compléter la page et la renvoyer signée accompagnée de votre règlement à l'adresse ci-dessus) • (Please return the page totally completed together with your payment)

NOM / NAME PRENOM / FIRST NAME AGE

ADRESSE / ADDRESS

CODE POSTAL / POST CODE VILLE / TOWN PAYS/COUNTRY

TEL MOBILE E-mail

IMMATRICULATION VÉHICULE / REGISTRATION PLATE (Obligatoire-obligatory): N° MARQUE VÉHICULE / MARK OF VEHICLE AND QUANTITY

2^e VÉHICULE ou + (avec supplément) :

	NOM NAME	PRENOM FIRST NAME	AGE	DATES DE NAISSANCES DATE OF BIRTH
1				
2				
3				
4				
5*				
6*				
7*				
Animal :	Race :		Catégorie 1 et 2 interdits (Chiens + 10 kg interdits dans loc.)	

LA RÉSERVATION PEUT ÊTRE ANNULÉE SI LES NOMS INSCRITS NE CORRESPONDENT PAS À L'ARRIVÉE.

* Le nombre de personnes ne peut dépasser la capacité prévue par la location (enfants et bébés inclus)

- THE BOOKING WILL BE CANCELLED IF THE NAMES RECORDED DO NOT CORRESPOND UPON ARRIVAL.

* The maximum number of persons allowed per rental accommodation cannot be exceeded (children and babies included).

- DIE BUCHUNG WIRD STORNIERT FALLS DIE EINGETRAGENEN NAMEN BEI DER ANKUNFT NICHT ÜBEREINSTIMMEN.

* Die Anzahl der Personen darf die für die Mietunterkunft vorgesehene Höchstzahl nicht überschreiten (Kinder und Babys inklusive).

Après accord de la direction suite aux disponibilités du planning, je réserve du/...../2012 au/...../2012

Le numéro d'emplacement ou de location souhaité peut être modifié en raison du planning.

LOCATIONS / RENTAL

JE RÉSERVE :

 Du samedi au samedi Du mercredi au mercredi

EN :

 CHALET (2 chambres 4 pers.) RIVIERA 2 (MH 2 chambres 6 pers. *) ROLLER TOIT PLAT (MH 2 chambres 5 pers.) CHALET (3 chambres 6 pers. *) ROLLER (MH 2 chambres 5 pers.) ROLLER 3 (MH 3 chambres 6 pers.) IRM (MH 2 chambres 5 pers. *) COTTAGE 3 (MH 3 chambres 6 pers.) ABI (MH 2 chambres 6 pers. *) RIVIERA 3 (MH 3 chambres 6/8 pers.) ROLLER 2 (MH 2 chambres 6 pers.)

* Locations disponibles uniquement du samedi au samedi.

200 € par semaine + 25 € une seule fois de frais de dossier
(soit 225 € pour 1 semaine, 425 € pour 2 semaines, 625 € pour 3 semaines...)

Je verse UN ACOMPTE de :€

EMPLACEMENT / PITCH

Le jour de l'arrivée n'est pas obligatoirement un samedi.

 Emplacement caravane

Longueur avec flèche / length incl. :m

Nombre d'igloo :

 Emplacement tente, nombre / number : Emplacement camping car, longueur/length :m

Merci de prévoir une rallonge électrique d'au moins 30 m et un adaptateur pour prise européenne. Attention les appareils de plus de 800 watts sont interdits (ou cumul).

80 € par semaine + 25 € une seule fois de frais de dossier
(soit 185 € pour 2 semaines, 265 € pour 3 semaines...).

Je verse UN ACOMPTE de :€

MODE DE REGLEMENT

Le contrat n'est valide qu'après encaissement de l'acompte.

 Chèque (à l'ordre du camping Emeraude) Mandat postal Chèques vacances : Tout règlement par chèques vacances doit être effectué obligatoirement 1 mois avant votre arrivée (envoi par recommandé conseillé). Virement bancaire : préciser nom et dates de séjour en objet.

Iban FR76 3000 3003 3800 0208 5287 105 SOGEFRPP

 CB: N° de carte : | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

Date expiration: ___/___/___ • 3 derniers chiffres inscrits au verso de la carte : | | |

NOM DU TITULAIRE + SIGNATURE :

 Je souhaite souscrire une assurance annulation auprès de «A.TOL assurances» : OUI NON

Tarifs : 9€ 50 ttc par semaine / 5€ 50 pour les week-ends pour les locatifs et emplacements nus.

Si oui, une demande de souscription et les conditions vous seront envoyées avec votre confirmation de réservation.

Je reconnais avoir pris connaissance des conditions stipulées au verso et les accepte.

Je m'engage à régler le solde de mon séjour à l'arrivée pour le nombre de jours réservés.

Un départ anticipé ne pouvant donner lieu à aucun remboursement (sauf souscription assurance annulation : voir conditions).

I acknowledge having read and understood the booking terms and conditions and accept them. I undertake to pay the balance due for my holiday on arrival for the full number of days booked. If I leave before the due date, I will not be entitled to any refund.

Le/...../2012

Signature du client précédée de la mention lu et approuvé.

The customer must write «read and understood» and sign here.



CONDITIONS GÉNÉRALES

Ce contrat est strictement personnel, il ne peut être cédé à une tierce personne, sauf accord écrit du camping Emeraldae. La réservation ne devient effective qu'après notre accord et après réception du contrat ainsi que de l'acompte + les frais de dossier correspondant à la location. Un courrier vous sera adressé confirmant l'enregistrement de votre réservation. Les places sont attribuées dans l'ordre d'enregistrement. La direction peut se permettre de modifier l'affectation de l'emplacement ou de la location sans en référer au client. La direction se réserve le droit de refuser l'accueil des personnes dont les noms ne seraient pas inscrits sur le contrat de réservation. Tout mouvement non inscrit sur le contrat sera facturé 5 €. Toute modification du contrat par le client au delà du 1^{er} mai, pourra faire l'objet d'une annulation, l'acompte sera conservé. Tout emplacement ou localif réservé sera réglé intégralement, même en cas d'arrivée différée ou de départ anticipé. En l'absence de message écrit du campeur, précisant qu'il a dû différer son arrivée, l'objet de sa location devient disponible 24h après la date d'arrivée mentionnée sur le contrat. L'acompte reste acquis au Camping. Tout séjour est intégralement payable le jour de l'arrivée.

Les visiteurs et invités doivent être signalés à la réception du camping et payer d'avance dès l'arrivée. Il leur sera posé un bracelet et ils doivent stationner leur véhicule à l'extérieur du camping. Annulation : Toute annulation devra être confirmée par courrier recommandé. Avant le 1^{er} Mai il vous sera remboursé 70% de l'acompte versé (les frais de dossier restent acquis au camping). Aucune somme ne sera remboursée au delà de cette date. Pensez à contracter une assurance annulation lors de votre réservation (voir conditions).

Pour les locations de Mobil-home ou chalet : une caution de 300 euros (chèque ou espèces) sera demandée à votre arrivée, elle sera restituée après état des lieux s'il n'y a aucune détérioration ni manquant. Tout objet perdu, cassé ou endommagé au cours du séjour sera remplacé par la direction et facturé. Une caution ménage de 70 euros sera demandée à votre arrivée et sera conservée si la location n'a pas été soigneusement nettoyée.

Le nombre de personnes ne peut être supérieur au localif choisi, enfant et bébé inclus. En cas de dépassement avéré du nombre de personne autorisée dans la location, le tarif sera majoré. Tarif calculé sur la base du prix par personne à la nuitée. Les emplacements doivent être libérés avant 12h. et sont disponibles à partir de 12h jusqu'à 19h30 au plus tard (voir horaires ouverture réception).

Par mesure de sécurité il est demandé à chaque client de porter un bracelet de contrôle à son poignet de façon permanente et obligatoire et restitué à la fin de votre séjour. Ce bracelet est compris dans la caution, il sera facturé 15 euros en cas de perte. Le camping aura le droit de refuser son accès à tout résident ou invité non muni du bracelet de contrôle.

Tout campeur est tenu de se conformer aux dispositions du règlement intérieur du camping. La direction se réserve le droit d'expulser sans préavis ni remboursement toutes les personnes qui manqueraient gravement au respect du règlement intérieur et qui ne respecteraient pas le silence après 00h30. Ce règlement peut vous être envoyé sur demande.

Piscine : maillot obligatoire. (Surveillée en fin juin, juillet et août et entièrement ouverte). Animation en fin juin, juillet et août. Piscine partiellement ouverte hors saison.

Il convient à tous les campeurs de s'assurer. Assurance responsabilité civile obligatoire. Le camping décline toute responsabilité en cas de vol, incendie, intempéries, inondations ou d'un accident relevant de la responsabilité du client. Les enfants mineurs sont placés sous la responsabilité de leurs parents qui en sont juridiquement et pénalement responsables, notamment lorsqu'ils utilisent les installations et services du camping tels que les jeux, parc aquatique, mis à leur disposition. Le camping ne peut être tenu responsable en cas de fermeture totale ou partielle de ses équipements ou animations pour des raisons de panne ou travaux d'entretien.

Les animaux sont acceptés (sauf catégorie 1 et 2) à condition d'être tenus en laisse et doivent être obligatoirement vaccinés. Leur propriétaire doit pouvoir présenter son carnet de vétérinaire à jour et être assuré. Il est interdit de laisser un animal seul sur un emplacement attaché ou enfermé dans une voiture ou dans un localif. Animaux non autorisés sur la plage.

Les appareils électriques de plus de 800 watts sont interdits (grills électriques, fer à repasser...) ainsi que le cumul de plusieurs appareils dépassant 800 watts. Pour votre branchement en emplacement, merci de prévoir une rallonge électrique d'au moins 30 m et d'un adaptateur pour prise européenne.

Les feux ouverts au sol sont interdits.

Droit à l'image: Vous autorisez expressément et sans contrepartie le camping à utiliser sur tout support les photos de vous ou de vos enfants qui pourraient être prises au cours de votre séjour pour les besoins publicitaires du camping.



ALGEMENE VOORWAARDEN

Dit contract is streng persoonlijk. Zonder schriftelijke toestemming van camping Emeraldae mag het niet aan derden worden overgedragen. De reservering wordt pas definitief nadat we toestemd hebben en zowel het ondertekende contract en de aanbetaling naast de betaling van de administratiekosten voor het verblijf gekregen hebben. We bevestigen u uw reservering per post. De plaatsen worden vergeven volgens de volgorde van inschrijving. De directie kan de toegewezen kampeerplaats of huuraccommodatie wijzigen zonder de klant hierover te informeren. De directie behoudt zich het recht voor personen te weigeren van wie de naam niet op het reserveringscontract staat. Voor iedere niet op het contract aanwezige wijziging wordt 5 € gerekend. Elke wijziging die de klant in het contract aanbrengt na 1 mei kan reden voor annulering zijn.

Elke campingplaats moet volledig worden betaald, ook bij latere aankomst of vervoegd vertrek. Voor het geval dat de huurder geen fax of telegram gestuurd heeft dat hij later komt, wordt zijn standplaats resp. het door hem gereserveerde 24 uur na de op het contract aangegeven tijd vrij. De aanbetaling blijft in het bezit van de camping. Elk verblijf moet op de dag van aankomst volledig worden betaald. Bezoekers en uitgenodigden moeten bij de receptie van de camping worden gemeld, waarbij het voor hen te betalen bedrag bij hun aankomst moet worden voldaan. Zij krijgen een armbandje en dienen hun auto buiten de camping te parkeren.

Annuleringen: Iedere annulering dient per aangetekende post te worden bevestigd. Vóór 1 mei krijgt u 70% van het aanbetalingsbedrag terug (de reserveringskosten worden door de camping ingehouden).

Na 1 mei wordt niets terugbetaald. Denk bij het reserveren aan het nemen van een annuleringsverzekering (zie voorwaarden). Voor de huur van mobilhomes of chalets: bij uw aankomst moet u een waarborg in hoogte van 300 euro (cheque of contant geld) deponeren. Deze wordt u terugbetaald na inspectie als er niets beschadigd is of ontbreekt. Alles wat verloren gegaan, gebroken of beschadigd is, wordt door de directie vervangen en in rekening gesteld.

Bij aankomst dient een schoonmaakborg van 70 euro te worden betaald, die alleen wordt terugbetaald als de huuraccommodatie zorgvuldig is schoongemaakt. Het tarief zal worden verhoogd wanneer blijkt dat het aantal toegestane personen per huuraccommodatie wordt overschreden. Tarief berekend op basis van de prijs per persoon en per nacht.

De kampeerplaatsen dienen vóór 12u te worden vrijgegeven, en zijn beschikbaar van 12u tot maximaal 19u30 (zie openingstijden receptie). Om veiligheidsredenen wordt van iedere klant gevraagd tijdens het gehele verblijf een controle-armbandje om de pols te dragen wat aan het einde van het verblijf weer dient te worden ingeleverd. Deze armband is inbegrepen in de borg. Bij verlies zal er 15 euro in rekening worden gebracht.

De camping heeft het recht om de toegang te weigeren aan iedere gast of bezoeker die geen controle-armbandje draagt. Elke camper moet het interne campingreglement opvolgen. De directie behoudt het recht om zonder voorafgaande kennisgeving en zonder terugbetaling iedere persoon van de het campingterrein te sturen die zich niet houdt aan de interne regels en die de stilte na 00u30 niet respecteert. Deze interne regelgeving kan op aanvraag naar u toe worden gestuurd.

Zwembad: strakke zwembadverplichting. (Geheel geopend en bewaakt van eind juli tot eind augustus). Animaties van eind juni tot eind augustus. Buiten het seizoen is het zwembad gedeeltelijk geopend.

We adviseren alle campers zich te verzekeren. Verplichte verzekering voor burgerlijke aansprakelijkheid. De camping weigert elke aansprakelijkheid bij diefstal, brand, noodweer, enz. ...

Huisdieren zijn toegestaan (behalve categorie 1 en 2) onder voorwaarde dat ze aan de lijn gehouden worden en gevaccineerd zijn. Het is verboden om een dier alleen op de campingplaats te laten, vastgebonden of opgesloten in een auto of huurvrijblijf. Dieren niet toegestaan op het strand. Elektrische apparaten van meer dan 800 watt zijn verboden (Elektrische grills, strijkijzers...) en ook het gebruik van meerdere elektrische apparaten tegelijk waarbij de 800 watt wordt overschreden. Voor de aansluiting op de campingplaats moet u denken aan een verlengkabel van minstens 30 meter en een adapter voor Europese stekkers. Open vuur op de grond is verboden.

Afbeeldingsrecht: U geeft uitdrukkelijk en zonder tegenprestatie toestemming aan de camping om foto's die van u of van kinderen genomen zouden kunnen worden tijdens uw verblijf te gebruiken op wat voor medium dan ook voor reclamedoelinden van de camping.



ALLGEMEINE BEDINGUNGEN

Dieser Vertrag wird persönlich abgeschlossen und kann außer bei schriftlichem Einverständnis des Campingplatzes Emeraldae nicht an Dritte übertragen werden.

Die Buchung wird erst nach unserer Bestätigung und nach Eingang des Vertrags sowie der der Vermietung entsprechenden Anzahlung + Bearbeitungsgebühren gültig. Sie bekommen eine Buchungsbestätigung schriftlich zugestellt.

Die Stellplätze werden in der Reihenfolge des Eingangs vergeben. Die Direktion behält sich das Recht vor, die Zuweisung von Stellplätzen oder Mietunterkünften zu ändern, ohne den Kunden hierüber zu informieren.

Die Leitung behält sich das Recht vor, den Zutritt Personen zu verweigern, deren Namen nicht auf dem Buchungsvertrag aufgeführt ist. Jeder Umzug, der nicht vertraglich geregelt wurde, wird mit 5 € berechnet. Sämtliche Vertragsänderungen durch den Kunden nach dem 1. Mai können eine Stornierung nach sich ziehen.

Die Gebühr für jeden gebuchten Stellplatz wird vollständig entrichtet, auch bei vers päterer Ankunft oder verfrühter Abreise. Liegt keine telegraphische Benachrichtigung des Campers vor, die über seine Verspätung informiert, wird sein Platz 24 Stunden nach dem in Mietvertrag vorgesehenen Ankunftsdatum wieder frei. Der Campingplatz behält in diesem Falle die Anzahlung zurück. Jeder Aufenthalt ist am Ankunftsdatum vollständig zu entrichten.

Besucher und Gäste müssen an der Campingplatz-Rezeption angemeldet werden und bei Ankunft im Voraus bezahlen. Sie erhalten ein Kontroll-Armband und müssen ihr Fahrzeug außerhalb des Campingplatzgeländes parken.

Stornierung: Jede Stornierung muss schriftlich per Einschreiben bestätigt werden. Bei Stornierung vor dem 1. Mai werden Ihnen 70% der geleisteten Anzahlung zurückerstattet (der Campingplatz behält in diesem Fall die Bearbeitungsgebühren ein).

Nach diesem Datum wird die Anzahlung einbehalten. Denken Sie daran, bei Ihrer Reservierung eine Stornierungs-Versicherung abzuschließen (siehe Bedingungen).

Für die Vermietung von Mobil-Homes oder Chalets: Bei Ihrer Ankunft müssen Sie eine Kauton von 300 € (Scheck oder Bargeld) hinterlegen, die Ihnen nach der Endabnahme zu Ende Ihres Aufenthalts zurückerstattet wird, wenn keine Beschädigungen oder fehlende Ausstattung anzumelden ist. Alle verlorenen, kaputten oder beschädigten Gegenstände werden von der Leitung ersetzt und in Rechnung gestellt. Bei Ihrer Ankunft wird eine Reinigungskaution in Höhe von 70 Euro gefordert. Diese wird einbehalten, wenn die Mietunterkunft nicht sorgfältig gereinigt wurde.

Halten sich nachweislich mehr Personen als vertraglich geregelt in der Mietunterkunft auf, hat dies eine Preiserhöhung zur Folge. Der Preis wird pro Person und Übernachtung berechnet.

Die Stellplätze müssen am Abreisetag vor 12.00 verlassen werden und stehen am Anreisetag ab 12.00 bis spätestens 19.30 zur Verfügung (siehe Öffnungszeiten der Rezeption).

Aus Sicherheitsgründen werden alle Kunden gebeten, dauerhaft ein Kontrollarmband um das Handgelenk zu tragen. Das Armband muss am Ende des Aufenthalts zurückgegeben werden.

Die Direktion behält sich das Recht vor, Bewohnern oder Gästen, die das Kontrollarmband nicht tragen, den Zugang zum Campingplatzgelände zu verweigern. Alle Camper müssen sich mit den Regeln der Camping-Ordnung vertraut machen.

Die Direktion behält sich das Recht vor, Personen, die der Hausordnung grob zuwiderhandeln und nach 00.30 die nächtliche Ruhe stören, ohne Ankündigung oder Kostenrückerstattung des Campingplatzgeländes zu verweisen. Die Hausordnung kann Ihnen auf Anfrage zugesandt werden.

Pool: Badeanzug Pflicht. (vollständig geöffnet und überwacht Ende Juni, Juli und August). Animation Ende Juni, Juli und August. Pool außerhalb der Saison teilweise geöffnet.

Alle Camper müssen versichert sein. Obligatorische Haftpflichtversicherung Der Camping-Platz kann bei Diebstahl, Brand, Unwetter, etc. nicht haftbar gemacht werden.

Tiere sind erlaubt (außer Kategorie 1 und 2), wenn sie an der Leine gehalten werden und geimpft sind. Es ist verboten, ein Tier alleine - auf einem Stellplatz angebanden oder in einem Auto bzw. in einer Mietgelegenheit eingeschlossen - zu lassen. Tiere sind am Strand nicht erlaubt.

Elektrogeräte mit mehr als 800 Watt (Elektro-Grills, Bügeleisen, ...) sowie die Nutzung mehrerer Geräte mit insgesamt mehr als 800 Watt sind verboten. Bitte sehen Sie für Ihren Anschluss am Stellplatz ein Verlängerungskabel mit mindestens 30 m und einen Adapter für eine europäische Steckdose vor.

Offene Feuerstellen am Boden sind verboten. Bildrechte: Sie ermächtigen den Campingplatz ausdrücklich und ohne Gegenleistung, sämtliche Fotos von Ihnen oder Ihren Kindern, die möglicherweise während Ihres Aufenthalts gemacht werden, für eigene Werbezwecke zu benutzen.



GENERAL RENTAL TERMS

This contract is concluded on a strictly personal basis and may not be transferred to a third party unless the written agreement of the Emeraldae campsite has first been obtained. Reservations only become effective after our agreement and after we have received the contract in addition to the down payment and the administration charge for the rented accommodation concerned. A letter will be sent to you confirming that your reservation has been booked.

Emplacements are allocated in the order in which they are booked. The management can change the allocated pitch or rental accommodation without informing the customer. The management reserves the right to refuse admission to any persons whose names are not shown on the reservation contract. Any modifications not written on the contract will be invoiced 5 €. Any change made to the booking by the customer after the 1st May may result in the booking being cancelled.

Any emplacements reserved must be paid for in full, even in the event of late arrival or early departure. Should the campsite not have received a fax or e-mail message from the camper stating that he has had to delay his arrival, the site may reallocate the rented emplacement/accommodation to other guests 24 hours after the date of arrival mentioned on the contract. The down payment will be retained by the campsite. All stays must be paid for in full on your day of arrival.

The presence of visitors and other guests must be made known to the campsite reception and paid for in advance upon arrival. They will receive a bracelet and will have to park their car outside the campsite. Cancellations: Cancellations need to be confirmed in writing by registered post. Prior to the 1st of May, 70% of the down payment will be reimbursed (the booking fee will remain with the campsite).

Following this date, no refunds will be made. When booking, do not forget about taking out cancellation insurance (see terms). For mobile home or chalet rentals, a deposit of 300-euro (cheque or cash), will be requested when you arrive. This will be returned to you after the inventory/inspection if there is no damage or missing items. Any items lost, broken or damaged during your stay will be replaced by the management and invoiced to you.

On arrival you will be asked to provide a 70-euro housekeeping deposit, which will be retained if your rental accommodation is not left thoroughly clean. The maximum number of persons allowed per rental accommodation cannot be exceeded (children and babies included). In case the authorized number of persons for a rental accommodation appears to be exceeded, the tariff will increase. Tariffs are calculated based on the price per person and per night. Camping pitches must be vacated before 12 AM and are available starting from 12 AM up to a maximum of 7.30 PM (see opening hours reception).

For security reasons, during your entire stay, you are asked to wear a control bracelet around your wrist that needs to be handed back in at the end of your stay. This bracelet is included in the deposit. You will be charged 15 Euros for its replacement in the event of loss. The campsite will have the right to refuse the access to any resident or visitor that doesn't have the control bracelet. All campers are required to conform to the campsite rules.

The direction holds the right to exclude, without any notice or reimbursement, any person disrespecting the internal rules and the silence after 12.30 PM. The internal rules can be sent to you upon request.

Pool: swimming trunks compulsory. (Completely opened and lifeguarded from the end of June to the end of August). Entertainment from the end of June to the end of August. Pool partially opened during the low season.

It is obligatory to have third party liability insurance cover. It is recommended that all campers take out the necessary insurance. The campsite declines all liability in the event of thefts, fires, bad weather, etc.

Pets must be (except for category 1 and 2) as long as these are kept on a lead. They must obligatorily be vaccinated. Pets must not be left unattended when tied up at a pitch or inside a vehicle or rental property. Animals are not allowed on the beach. Electric devices of over 800 watt can not be used (electric grills, irons...) and use of several electric devices at the same time exceeding 800 watt is not allowed either. For your electric hook-up on the pitch, please bring a cable of at least 30 m and don't forget a European adapter. Lighting open fires directly on the ground is strictly forbidden.

Image rights: You expressly authorise the camp site to use, without payment and on any medium, photos of you or your children that may be taken during your stay for the purpose of promoting the camp site.

N° Arrêté préfectoral 981.1697 N° siret/ 382043 97 400015 / 703A code APE : 703 A

Classement catégorie 3 étoiles ' mention tourisme - pour 250 emplacements Tourisme dont 145 Grand Confort caravane.